

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

Περιεχόμενα	<i>Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση</i> 2001/682/ΚΕΠΠΑ:	
	<b>* Απόφαση του Συμβουλίου, της 30ής Αυγούστου 2001, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (ΠΓΔΜ) σχετικά με τις δραστηριότητες της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην ΠΓΔΜ .....</b>	<b>1</b>
	<i>Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με τις δραστηριότητες της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας .....</i>	<b>2</b>
<hr/>		
	<b>I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση</b>	
	<i>Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1782/2001 της Επιτροπής, της 10ης Σεπτεμβρίου 2001, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών .....</i>	<b>5</b>
	<b>* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1783/2001 της Επιτροπής, της 10ης Αυγούστου 2001, για τροποποίηση παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο .....</b>	<b>7</b>
	<i>Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1784/2001 της Επιτροπής, της 10ης Σεπτεμβρίου 2001, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού .....</i>	<b>9</b>
<hr/>		
	<b>II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
	2001/683/ΕΚΑΧ:	
	<b>* Απόφαση της Επιτροπής, της 8ης Μαΐου 2001, με την οποία επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενισχύσεις στην ανθρακοβιομηχανία για το 2001 <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1404] .....</b>	<b>10</b>

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Αυγούστου 2001

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (ΠΓΔΜ) σχετικά με τις δραστηριότητες της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην ΠΓΔΜ

(2001/682/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη,

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 24,

τη σύσταση της Προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Συμβούλιο υιοθέτησε, στις 22 Δεκεμβρίου 2000, την κοινή δράση 2000/811/ΚΕΠΠΑ για την Αποστολή Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(1)</sup>.
- (2) Το άρθρο 6 της εν λόγω κοινής δράσης προβλέπει ότι οι λεπτομερείς διατάξεις που διέπουν τις επιχειρήσεις της ΑΕΕΕ στην περιοχή της αρμοδιότητάς της, περιλαμβάνονται σε συμφωνίες οι οποίες πρέπει να συνάπτονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 της συνθήκης.
- (3) Μετά την απόφαση του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 2001 που εξουσιοδοτεί την Προεδρία να αρχίσει διαπραγματεύσεις, η Προεδρία διαπραγματεύθηκε συμφωνία με την ΠΓΔΜ σχετικά με τις δραστηριότητες της ΑΕΕΕ.
- (4) Η εν λόγω συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

### Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με τις δραστηριότητες της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(ΑΕΕΕ) στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

### Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία δεσμεύοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση.

### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της έκδοσής της.

### Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Βρυξέλλες, 30 Αυγούστου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

L. MICHEL

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 328 της 31.12.2000, σ. 53.

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με τις δραστηριότητες της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός,

και

Η ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ,

στο εξής αποκαλούμενη,

«η φιλοξενούσα χώρα», αφετέρου,

από κοινού αποκαλούμενες στο εξής «τα συμμετέχοντα μέρη»,

Λαμβάνοντας υπόψη:

- την προσφορά της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της να διοργανώσουν Αποστολή Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΑΕΕΚ) στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και την προσωρινή αποδοχή της προσφοράς αυτής από την φιλοξενούσα χώρα στις 24 Μαρτίου 1998,
- την παρουσία επιτηρητών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας/Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας από το 1998,
- την υιοθέτηση από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, της κοινής δράσης 2000/811/ΚΕΠΠΑ για την Αποστολή Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την οποία η ΑΕΕΚ μετατρέπεται σε ΑΕΕΕ, ως όργανο της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας (ΚΕΠΠΑ) της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βασιζόμενο σε προηγούμενες πρωτοβουλίες για να συμβάλει στην ουσιαστική χάραξη της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα Δυτικά Βαλκάνια,
- τη σύναψη, στις 9 Απριλίου 2001, στο Λουξεμβούργο, μιας Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους,
- την αναγνώριση της ανεξαρτησίας, της κυριαρχίας και της εδαφικής ακεραιότητας της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και της έντονης επιθυμίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συμβάλει στην περαιτέρω ενίσχυση της ειρήνης και της σταθερότητας στην περιοχή,

ΚΑΤΕΛΘΕΑΝ ΣΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

*Άρθρο I*

**Εντολή**

1. Η Αποστολή Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο εξής αποκαλούμενη «ΑΕΕΕ», η οποία, προηγουμένως, είχε εγκατασταθεί στην περιοχή ως Αποστολή Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΑΕΕΚ) με έδρα, επί του παρόντος, στο Σεράγεβο, ιδρύει Γραφείο της Αποστολής στα Σκόπια και αλλού, όπως, ενδεχομένως, αποφασισθεί από τον Αρχηγό της Αποστολής, σε συνεννόηση και συμφωνία με την φιλοξενούσα χώρα, προκειμένου να συμβάλει στην ουσιαστική χάραξη της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα Δυτικά Βαλκάνια.

Η ΑΕΕΕ, ειδικότερα:

- α) παρακολουθεί την εξέλιξη της πολιτικής κατάστασης και τις εξελίξεις στον τομέα της ασφάλειας στην περιοχή της αρμοδιότητάς της,
- β) δίνει ιδιαίτερη προσοχή στον έλεγχο των συνόρων, στα διεθνώς ζητήματα και στην επάνοδο των προσφύγων,
- γ) υποβάλλει αναλυτικές εκθέσεις με βάση τις οδηγίες που λαμβάνει,

δ) συμβάλει στην έγκαιρη προειδοποίηση του Συμβουλίου και την οικοδόμηση εμπιστοσύνης, στο πλαίσιο της πολιτικής για σταθεροποίηση που ασκεί στην περιοχή η Ευρωπαϊκή Ένωση,

ε) παρέχει τακτικά στη φιλοξενούσα χώρα σχετικά με τις δραστηριότητες της ΑΕΕΕ, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών επί ανθρωπιστικών θεμάτων, εάν προβλέπεται από τις οδηγίες της.

2. Η φιλοξενούσα χώρα παρέχει στην ΑΕΕΕ όλες τις πληροφορίες και επεκτείνει την πλήρη συνεργασία, εφόσον χρειάζεται, για την επίτευξη των στόχων της ΑΕΕΕ. Η φιλοξενούσα χώρα είναι δυνατόν να διορίσει αξιωματικό-σύνδεσμο από τα αρμόδια υπουργεία στην ΑΕΕΕ.

*Άρθρο II*

**Καθεστώς**

1. Η φιλοξενούσα χώρα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία και την ασφάλεια της ΑΕΕΕ και των μελών της. Όλες οι συγκεκριμένες διατάξεις, που προτείνονται από την φιλοξενούσα χώρα, συμφωνούνται, πριν από την εφαρμογή τους, με τον Αρχηγό της Αποστολής.

2. Για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της, η ΑΕΕΕ και το προσωπικό της διαθέτουν, πέραν των μέσων μεταφοράς και του εξοπλισμού, την απαραίτητη για την εκτέλεση της εντολής της Αποστολής ελευθερία κινήσεων.

3. Κατά την εκτέλεση των δραστηριοτήτων του, το προσωπικό της ΑΕΕΕ συνοδεύεται από διερμηνέα και, κατόπιν αιτήματος της ΑΕΕΕ, από αξιωματικό συνοδείας που διορίζεται από την φιλοξενούσα χώρα.

4. Η ΑΕΕΕ αναρτά τη σημαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα γραφεία της Αποστολής στα Σκόπια και σε κάθε άλλη περίπτωση που αποφασίζεται από τον Αρχηγό της Αποστολής.

5. Τα οχήματα και άλλα μεταφορικά μέσα της ΑΕΕΕ φέρουν ειδικό διακριτικό σήμα της Αποστολής, το οποίο κοινοποιείται στις αρμόδιες αρχές.

### Άρθρο III

#### Σύνθεση

1. Ο Αρχηγός της ΑΕΕΕ, έχει διοριστεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάθε Αρχηγός της Αποστολής στο μέλλον διορίζεται με τον ίδιο τρόπο.

2. Το λοιπό προσωπικό της ΑΕΕΕ αποσπάται από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Του ανατίθενται συγκεκριμένα καθήκοντα από τον Αρχηγό της Αποστολής, υπό την εξουσία του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου. Η Νορβηγία και η Σλοβακία, οι οποίες συμμετέχουν στην ΑΕΕΕ κατά τη στιγμή της παρούσας συμφωνίας, μπορούν επίσης να διορίζουν προσωπικό στην ΑΕΕΕ και, ως εκ τούτου, να αποτελούν, μαζί με την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, αποστέλλοντα μέρη.

3. Τα αλλοδαπά μέλη του προσωπικού της ΑΕΕΕ αποκαλούνται «επιτηρητές».

4. Οι κυβερνήσεις των αποστέλλοντων μερών διορίζουν επιτηρητές στην ΑΕΕΕ.

5. Ο Αρχηγός της Αποστολής καθορίζει τον αριθμό των επιτηρητών βάσει της παρούσας συμφωνίας, σε συνεννόηση και συμφωνία με την φιλοξενούσα χώρα.

6. Οι επιτηρητές δεν αναλαμβάνουν καμία δράση ή δραστηριότητα ασυμβίβαστη με τον αμερόληπτο χαρακτήρα των καθηκόντων τους και τηρούν τους νόμους της φιλοξενούσας χώρας, με την επιφύλαξη των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο VIII.

7. Η ΑΕΕΕ είναι δυνατόν να επικουρείται από διοικητικό και τεχνικό προσωπικό των αποστέλλοντων μερών. Τα μέλη του διοικητικού και τεχνικού προσωπικού της ΑΕΕΕ έχουν το ίδιο καθεστώς με αυτό του οποίου τυγχάνουν, σύμφωνα με τη Σύμβαση της

Βιέννης περί διπλωματικών σχέσεων, οι διοικητικοί και τεχνικοί υπάλληλοι αποστέλλοντων μερών που απασχολούνται σε πρεσβείες.

8. Η ΑΕΕΕ μπορεί να προσλαμβάνει επιτόπου επικουρικό προσωπικό, οσάκις χρειάζεται. Μετά από σχετικό αίτημα του Αρχηγού της Αποστολής, η φιλοξενούσα χώρα διευκολύνει την πρόσληψη ειδικευμένων τοπικών υπαλλήλων από την ΑΕΕΕ. Το επικουρικό προσωπικό της ΑΕΕΕ έχει το ίδιο καθεστώς με εκείνο του οποίου τυγχάνουν, σύμφωνα με τη Σύμβαση της Βιέννης περί διπλωματικών σχέσεων, οι τοπικοί υπάλληλοι που απασχολούνται σε πρεσβείες.

### Άρθρο IV

#### Οπλοφορία και περιβολή

1. Οι επιτηρητές δεν επιτρέπεται να οπλοφορούν.

2. Οι επιτηρητές κυκλοφορούν με λευκή πολιτική περιβολή, φέρουν όμως διακριτικά της ΑΕΕΕ.

### Άρθρο V

#### Ευθύνη

1. Η ΑΕΕΕ ενεργεί στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας υπό την ευθύνη του Αρχηγού της Αποστολής.

2. Ο Αρχηγός της Αποστολής υποβάλλει, τακτικά, μέσω του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου, έκθεση στο Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τις δραστηριότητες και τις διαπιστώσεις της ΑΕΕΕ.

3. Στο πλαίσιο της εντολής που αναφέρεται στο άρθρο I, παράγραφος 1, τα καθήκοντα της ΑΕΕΕ καθορίζονται από τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο σε στενή συνεργασία με την Προεδρία, σύμφωνα με την πολιτική που ακολουθείται από το Συμβούλιο όσον αφορά τα Δυτικά Βαλκάνια.

4. Ο Αρχηγός της Αποστολής ενημερώνει τακτικά την φιλοξενούσα χώρα για τις δραστηριότητες της ΑΕΕΕ.

### Άρθρο VI

#### Μετακινήσεις και μεταφορές

1. Τα οχήματα και άλλα μέσα μεταφοράς της ΑΕΕΕ δεν υπόκεινται σε υποχρεωτική καταχώρηση ή εγγραφή ενώ όλα τα οχήματα είναι ασφαλισμένα έναντι τρίτων.

2. Η ΑΕΕΕ μπορεί να χρησιμοποιεί δρόμους, αεροδρόμια και άλλα έργα υποδομής χωρίς να καταβάλλει διόδια, τέλη ή άλλες επιβαρύνσεις.

3. Η φιλοξενούσα χώρα διευκολύνει τις μετακινήσεις των ιδίων οχημάτων και άλλων μεταφορικών μέσων της ΑΕΕΕ.

**Άρθρο VII****Επικοινωνίες**

1. Το προσωπικό της ΑΕΕΕ, για την άσκηση των δραστηριοτήτων του, καθώς και για την επικοινωνία με τους διπλωματικούς και προξενικούς αντιπροσώπους των αποστελλόντων μερών, έχει πρόσβαση, με τα συνήθη ισχύοντα τέλη, στους κατάλληλους εξοπλισμούς τηλεπικοινωνιών της φιλοξενούσας χώρας.
2. Η ΑΕΕΕ δικαιούται να προβαίνει, άνευ περιορισμών, σε επικοινωνίες με δικούς της ασυρμάτους (συμπεριλαμβανομένων των δορυφορικών, κινητών και φορητών ασυρμάτων), τηλέφωνα, τηλεγράφοι, συσκευές τηλεομοιοτυπίας ή οποιαδήποτε άλλα μέσα. Η φιλοξενούσα χώρα παρέχει, μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, τις συχνότητες που μπορούν να χρησιμοποιούνται για τις ραδιοεπικοινωνίες.

**Άρθρο VIII****Προνόμια και ασυλίες**

1. Στην ΑΕΕΕ χορηγείται το καθεστώς της διπλωματικής αποστολής.
2. Οι επιτηρητές έχουν, κατά τη διάρκεια της αποστολής τους, τα προνόμια και τις ασυλίες διπλωματικών υπαλλήλων, σύμφωνα με τη Σύμβαση της Βιέννης περί διπλωματικών σχέσεων.
3. Τα γραφεία της Αποστολής στα Σκόπια, τα άλλα γραφεία και όλα τα μεταφορικά μέσα της ΑΕΕΕ είναι απαραβίαστα.
4. Τα προνόμια και οι ασυλίες που προβλέπονται από το παρόν άρθρο χορηγούνται στους επιτηρητές κατά τη διάρκεια της αποστολής τους, και μετά, όσον αφορά πράξεις που διενεργήθηκαν προηγουμένως κατά τη διάρκεια της αποστολής τους.
5. Η φιλοξενούσα χώρα διευκολύνει όλες τις μετακινήσεις του Αρχηγού της Αποστολής και του προσωπικού της ΑΕΕΕ. Η ΑΕΕΕ παρέχει στην φιλοξενούσα χώρα κατάλογο των μελών της ΑΕΕΕ και την πληροφορεί εκ των προτέρων για την άφιξη και την αναχώρηση

προσωπικού της ΑΕΕΕ. Το προσωπικό της ΑΕΕΕ φέρει το εθνικό διαβατήριό του καθώς και δελτίο ταυτότητας της ΑΕΕΕ.

6. Η φιλοξενούσα χώρα αναγνωρίζει το δικαίωμα των αποστελλόντων μερών και της ΑΕΕΕ να εισάγουν ατελώς ή άνευ άλλων περιορισμών, εξοπλισμό, προμηθειες, εφόδια και άλλα αγαθά που απαιτούνται για την αποκλειστική και επίσημη χρήση της ΑΕΕΕ. Η φιλοξενούσα χώρα αναγνωρίζει επίσης το δικαίωμα αγοράς τέτοιων ειδών στο έδαφός της καθώς και την εξαγωγή ή άλλως πως διάθεση τέτοιου εξοπλισμού, προμηθειών, εφοδίων και άλλων αγαθών που έχουν αγορασθεί ή εισαχθεί κατ' αυτόν τον τρόπο. Η φιλοξενούσα χώρα αναγνωρίζει επίσης το δικαίωμα των επιτηρητών να αγοράζουν και/ή να εισάγουν ατελώς ή άνευ άλλων περιορισμών καθώς και να εξάγουν τα είδη που απαιτούνται για την προσωπική τους χρήση.

**Άρθρο IX****Κατοικίες και πρακτικές ρυθμίσεις**

Η Κυβέρνηση της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας συμφωνεί, εφόσον της ζητηθεί, να επικουρεί την ΑΕΕΕ στην εξεύρεση κατάλληλων χώρων για γραφεία και κατοικίες. Τα συμμετέχοντα μέρη αποφασίζουν σχετικά με άλλες διατάξεις όσον αφορά τα προνόμια και τις ασυλίες καθώς και σχετικά με πρακτικές ρυθμίσεις, συμπεριλαμβανομένης της επείγουσας ιατρικής περιθαλψης και των εκκενώσεων εκτάκτου ανάγκης καθώς και των απαιτήσεων ταξιδιωτικών εγγράφων.

**Άρθρο X****Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την υπογραφή της. Οι διατάξεις της εφαρμόζονται από την φιλοξενούσα χώρα στην ΑΕΕΕ προσωρινά από την ημερομηνία της μονογράφησης της, έως ότου τεθεί σε ισχύ από την υπογραφή της. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ καθόσον διάστημα το ένα από τα συμμετέχοντα μέρη δεν έχει κοινοποιήσει στο άλλο, δύο μήνες ενωρίτερα, την πρόθεσή του να ζητήσει την παύση των δραστηριοτήτων που αναφέρονται σ' αυτήν.

Έγινε στα Σκόπια την 31η Αυγούστου 2001 και συνετάχθη στην αγγλική σε τέσσερα αντίτυπα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1782/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 10ης Σεπτεμβρίου 2001**  
**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου**  
**ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Σεπτεμβρίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Σεπτεμβρίου 2001.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 10ης Σεπτεμβρίου 2001, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	73,7
	999	73,7
0709 90 70	052	78,4
	999	78,4
0805 30 10	388	68,1
	524	72,9
	528	68,7
	999	69,9
0806 10 10	052	64,5
	999	64,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	80,0
	400	89,0
	512	69,6
	528	63,2
	804	105,2
	999	81,4
	999	102,1
0808 20 50	052	102,1
	999	102,1
0809 30 10, 0809 30 90	052	112,1
	999	112,1
0809 40 05	052	64,8
	060	55,9
	064	56,7
	066	64,8
	068	52,9
	094	49,0
	999	57,4
	999	57,4

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1783/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 10ης Αυγούστου 2001**  
**για τροποποίηση παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου για τη δασμο-  
 λογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1987, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1230/2001 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της συνδυασμένης ονοματολογίας, πρέπει να αποσαφηνιστούν τα «είδη γαντοποιίας (γάντια και γάντια χωρίς υποδιαίρεση δακτύλων που έχουν υποδοχή μόνο για τον αντίχειρα) εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα από (κυψελώδη) πλαστική ύλη ή (κυψελώδες) καουτσούκ» που αναφέρονται στην κλάση 6111 και στις διακρίσεις 6116 10 20 και 6116 10 80 καθώς επίσης και στις κλάσεις 6209 και 6216 της συνδυασμένης ονοματολογίας.
- (2) Είναι απαραίτητο για το σκοπό αυτό να προστεθεί μια συμπληρωματική σημείωση 3 στο κεφάλαιο 61 και μια συμπληρωματική σημείωση 2 στο κεφάλαιο 62 της συνδυασμένης ονοματολογίας.
- (3) Κατά συνέπεια πρέπει να τροποποιηθεί το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87.
- (4) Οι διατάξεις που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνες με τη γνώμη της επιτροπής τελωνειακού κώδικα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η ακόλουθη συμπληρωματική σημείωση προστίθεται στο κεφάλαιο 61 του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87:

- «3. Η κλάση 6111 και οι διακρίσεις 6116 10 20 και 6116 10 80 καλύπτουν είδη γαντοποιίας (γάντια και γάντια χωρίς υποδιαίρεση δακτύλων που έχουν υποδοχή μόνο για τον αντίχειρα) εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα από πλαστική ύλη ή καουτσούκ ακόμα και αν είναι:

— κατασκευασμένα από πλεκτά υφάσματα εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα από πλαστική ύλη ή καουτσούκ των κλάσεων 5903 ή 5906, ή

— κατασκευασμένα από πλεκτά υφάσματα μη εμποτισμένα, μη επιχρισμένα ή μη επικαλυμμένα που στη συνέχεια εμποτίζονται, επιχρίονται ή επικαλύπτονται από πλαστική ύλη ή καουτσούκ.

Τα κεφάλαια 39 ή 40 περιλαμβάνουν τα είδη γαντοποιίας (γάντια και γάντια χωρίς υποδιαίρεση δακτύλων που έχουν υποδοχή μόνο για τον αντίχειρα) εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα από κυψελώδη πλαστική ύλη ή κυψελώδες καουτσούκ, έστω και εάν είναι κατασκευασμένα από πλεκτά υφάσματα μη εμποτισμένα, μη επιχρισμένα ή μη επικαλυμμένα που στη συνέχεια εμποτίζονται, επιχρίονται ή επικαλύπτονται από κυψελώδη πλαστική ύλη ή κυψελώδες καουτσούκ υπό τον όρο ότι τα πλεκτά αυτά υφάσματα χρησιμοποιούν μόνο ως υπόθεμα [σημείωση 2 α) 5) και σημείωση 4 τελευταία παράγραφος του κεφαλαίου 59].»

*Άρθρο 2*

Η ακόλουθη συμπληρωματική σημείωση προστίθεται στο κεφάλαιο 62 του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87:

- «2. Οι κλάσεις 6209 και 6216 καλύπτουν είδη γαντοποιίας (γάντια και γάντια χωρίς υποδιαίρεση δακτύλων που έχουν υποδοχή μόνο για τον αντίχειρα) εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα από πλαστική ύλη ή καουτσούκ ακόμα και αν είναι:

— κατασκευασμένα από υφάσματα (άλλα από τα πλεκτά) εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα από πλαστική ύλη ή καουτσούκ των κλάσεων 5903 ή 5906, ή

— κατασκευασμένα από υφάσματα (άλλα από τα πλεκτά) μη εμποτισμένα, μη επιχρισμένα ή μη επικαλυμμένα που στη συνέχεια εμποτίζονται, επιχρίονται ή επικαλύπτονται από πλαστική ύλη ή καουτσούκ.

Τα κεφάλαια 39 ή 40 περιλαμβάνουν τα είδη γαντοποιίας (γάντια και γάντια χωρίς υποδιαίρεση δακτύλων που έχουν υποδοχή μόνο για τον αντίχειρα) εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα από κυψελώδη πλαστική ύλη ή κυψελώδες καουτσούκ, έστω και εάν είναι κατασκευασμένα από υφάσματα (άλλα από τα πλεκτά) μη εμποτισμένα, μη επιχρισμένα ή μη επικαλυμμένα που στη συνέχεια εμποτίζονται, επιχρίονται ή επικαλύπτονται από κυψελώδη πλαστική ύλη ή κυψελώδες καουτσούκ υπό τον όρο ότι τα υφάσματα αυτά χρησιμεύουν μόνο ως υπόθεμα [σημείωση 2 α) 5) και σημείωση 4 τελευταία παράγραφος του κεφαλαίου 59].»

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευση του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 168 της 23.6.2001, σ. 6.



Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Αυγούστου 2001.

Για την Επιτροπή  
Philippe BUSQUIN  
Μέλος της Επιτροπής

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1784/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 10ης Σεπτεμβρίου 2001**  
**για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι<sup>(3)</sup>. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν CIF για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμηθείας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 21,130 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Σεπτεμβρίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Σεπτεμβρίου 2001.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαΐου 2001

με την οποία επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενισχύσεις στην ανθρακοβιομηχανία για το 2001

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1404]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/683/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I

- (1) Με επιστολή της 16ης Μαρτίου 2001, το Ηνωμένο Βασίλειο ενημέρωσε την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, σχετικά με τη χρηματοδοτική ενίσχυση που πρότεινε να χορηγήσει στη βιομηχανία άνθρακα για το έτος 2001.
- (2) Με βάση τις πληροφορίες που παρείχε το Ηνωμένο Βασίλειο, ζητείται από την Επιτροπή να λάβει απόφαση σχετικά με τις ενισχύσεις λειτουργίας, οι οποίες ανέρχονται σε 25 259 000 λίρες στερλίνες, για να καλυφθούν οι απώλειες λειτουργίας σε τέσσερις μονάδες παραγωγής για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001.
- (3) Τα χρηματοδοτικά μέτρα καλύπτονται από το άρθρο 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή, συνεπώς, πρέπει να λάβει απόφαση σχετικά με αυτά τα μέτρα, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 της εν λόγω απόφασης. Στο εν λόγω άρθρο ορίζεται ότι η έγκριση από πλευράς της Επιτροπής προϋποθέτει την τήρηση των γενικών στόχων και κριτηρίων του άρθρου 2, καθώς και των ειδικών κριτηρίων του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και

πρέπει, γενικότερα, να συμφωνεί με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς. Επιπλέον, στην αξιολόγηση της η Επιτροπή ελέγχει, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της εν λόγω απόφασης, εάν τα μέτρα που κοινοποιήθηκαν είναι συμβατά με το σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου, το οποίο εγκρίθηκε από την Επιτροπή με την απόφαση 2001/114/ΕΚΑΧ <sup>(2)</sup> και την απόφαση 2001/597/CECA <sup>(3)</sup> («σχέδιο αναδιάρθρωσης»).

## II

- (4) Το ποσό των 25 259 000 λιρών στερλινών το οποίο το Ηνωμένο Βασίλειο προτείνει να χορηγήσει στην ανθρακοβιομηχανία βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, πρόκειται να καλύψει τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής άνθρακα και τιμής πώλησης του. Στο ποσό αυτό συμφώνησαν εκούσια τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις συνθήκες που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά για τον άνθρακα παρεμφερούς ποιότητας από τρίτες χώρες.
- (5) Η ενίσχυση προορίζεται για τις ακόλουθες μονάδες:
  - α) 18 318 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα παραγωγής Longannet Mine της εταιρείας Mining (Scotland) Ltd·
  - β) 3 807 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα παραγωγής Hatfield Colliery της εταιρείας Hatfield Coal Company Ltd·
  - γ) 1 168 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα παραγωγής Blenkinsopp Colliery της εταιρείας Blenkinsopp Collieries Ltd·
  - δ) 1 966 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα παραγωγής Betws Colliery της εταιρείας Betws Anthracite Ltd.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 43 της 14.2.2001, σ. 27.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 32.

- (6) Η Επιτροπή έχει ήδη επιτρέψει στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενισχύσεις για τη λειτουργία στις μονάδες παραγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, για την περίοδο από τις 17 Απριλίου 2000 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000. Οι ενισχύσεις ανέρχονται σε: 17 462 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα Longannet Mine <sup>(1)</sup> 3 932 000 λίρες στερλίνες και 470 000 λίρες στερλίνες για τις μονάδες Hatfield Colliery και Blenkinsopp Colliery αντίστοιχα <sup>(2)</sup>, και 870 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα Betws Colliery <sup>(3)</sup>. Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η Επιτροπή έλαβε υπόψη ότι η ενίσχυση την οποία πρότεινε να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο για το 2000 επρόκειτο να επιτρέψει στις δικαιούχους μονάδες παραγωγής να βελτιώσουν την οικονομική τους βιωσιμότητα, μειώνοντας το κόστος παραγωγής τους. Σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης, η ενίσχυση θα έπρεπε να συμβάλει στη βιωσιμότητα των μονάδων παραγωγής, επιτρέποντας σε αυτές να συνεχίσουν τις δραστηριότητες τους πέραν του έτους 2002 χωρίς κρατική επιχορήγηση.
- (7) Οι πληροφορίες που κοινοποίησε το Ηνωμένο Βασίλειο με επιστολή της 16ης Μαρτίου 2001 σχετικά με τις ενισχύσεις για το 2001 επιβεβαιώνουν τα συμπεράσματα της Επιτροπής στο πλαίσιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, σχετικά με τις ενισχύσεις για το έτος 2000. Το κόστος παραγωγής στις μονάδες Hatfield Colliery, Blenkinsopp Colliery και Betws Colliery πρέπει να μειωθεί σημαντικά και κατά το έτος 2002 δεν θα πρέπει να υπερβεί το όριο οικονομικής βιωσιμότητας των 1,15 λιρών στερλινών ανά GJ, το οποίο αναφέρεται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης <sup>(4)</sup> σε τιμές του έτους 1999. Στην περίπτωση της Longannet Mine, το κόστος παραγωγής για το 2002 αναμένεται να ανέρθει σε [...] <sup>(\*)</sup> λίρες στερλίνες/GJ. Η υψηλότερη ποιότητα άνθρακα που παράγεται στο Longannet Mine, ο οποίος συγκεκριμένα έχει πολύ χαμηλή περιεκτικότητα σε θείο, επιτρέπει ωστόσο στη μονάδα παραγωγής να πωλεί τον άνθρακα σε τιμή υψηλότερη από αυτήν που χρεώνουν άλλοι παραγωγοί στο Ηνωμένο Βασίλειο. Επομένως, οι προοπτικές μείωσης του κόστους παραγωγής και του χρέους θα έπρεπε να επιτρέψουν στο Longannet Mine να συνεχίσει τις δραστηριότητες του πέραν του 2002 χωρίς κρατική επιχορήγηση. Επιπλέον, σύμφωνα με εκτιμήσεις που πραγματοποιήθηκαν έως το 2004, οι προαναφερθείσες μονάδες παραγωγής θα έπρεπε να συνεχίσουν να βελτιώνουν την οικονομική τους βιωσιμότητα με περαιτέρω μείωση του κόστους παραγωγής.
- (8) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, οι ενισχύσεις που προτείνει να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο για το 2001 έχουν στόχο να βελτιώσουν την οικονομική βιωσιμότητα των σχετικών μονάδων παραγωγής, μειώνοντας το κόστος παραγωγής τους.
- (9) Τα μέτρα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που θα εφαρμόσει κάθε μονάδα παραγωγής, και ειδικότερα ο προσωρινός χαρακτήρας της χρηματοδοτικής στήριξης η οποία απαιτείται για την τήρηση αυτών των μέτρων, θα επιτρέψουν τη μείωση των ενισχύσεων, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX.
- (10) Κατόπιν αίτησης του Ηνωμένου Βασιλείου, συντάχθηκε τεχνική έκθεση από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα για να εκτιμηθεί εάν τα μέτρα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που προβλέπονται για τις διάφορες μονάδες παραγωγής θα επέτρεπαν στις εν λόγω μονάδες να βελτιώσουν την οικονομική τους βιωσιμότητα μετά τη λήξη της συνθήκης EKAX στις 23 Ιουλίου 2002. Κατά τη σύνταξη της έκθεσης, ο εμπειρογνώμονας έλαβε υπόψη τις γεωλογικές και τεχνικές συνθήκες υπό τις οποίες λειτουργούν οι μονάδες, καθώς και την ποιότητα του παραγόμενου άνθρακα. Το συμπέρασμα της έκθεσης είναι ότι τα διάφορα προβλεπόμενα μέτρα είναι συναφή και ρεαλιστικά, πράγμα που θα επιτρέψει την επίτευξη οικονομικής βιωσιμότητας.
- (11) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η ενίσχυση ανά τόνο που κοινοποιήθηκε για κάθε μονάδα παραγωγής δεν υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής και προβλεπόμενων εσόδων για το 2001.
- (12) Η Επιτροπή σημειώνει ότι ο ελεγκτής κάθε μονάδας παραγωγής πιστοποίησε ότι τα χρηματοοικονομικά δεδομένα που κοινοποίησε το Ηνωμένο Βασίλειο αντιστοιχούν πλήρως στην κατάσταση λογαριασμών της εταιρείας. Ο ελεγκτής δήλωσε, επίσης, ότι οι προβλέψεις έγιναν με τα ίδια λογιστικά πρότυπα που χρησιμοποιούνταν πριν από την περίοδο που καλύπτει το σχέδιο αναδιάρθρωσης.
- (13) Με βάση όσα προαναφέρθηκαν και σύμφωνα με πληροφορίες που υπέβαλε το Ηνωμένο Βασίλειο, η ενίσχυση που προτάθηκε για το 2001 για τις μονάδες παραγωγής που αναφέρονται στην παράγραφο 5 είναι συμβατή με την απόφαση αριθ. 3632/93/EKAX, και ιδίως με τα άρθρα 2 και 3.

## III

- (14) Απαιτείται από το Ηνωμένο Βασίλειο να εξασφαλίσει ότι οι ενισχύσεις δεν θα προκαλέσουν στρέβλωση του ανταγωνισμού, ούτε θα οδηγήσουν σε διακρίσεις μεταξύ παραγωγών, αγοραστών ή καταναλωτών άνθρακα στην Κοινότητα.
- (15) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX καθώς και σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης 2001/114/EKAX, το Ηνωμένο Βασίλειο θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα, ώστε να εξασφαλιστεί ότι το ύψος της ενίσχυσης που χορηγείται σε κάθε μονάδα παραγωγής δεν θα οδηγήσει σε τιμές παράδοσης του κοινοτικού άνθρακα χαμηλότερες από εκείνες του άνθρακα παρεμφερούς ποιότητας από τρίτες χώρες.

- (16) Επιπλέον, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, οι ενισχύσεις πρέπει να εγγραφούν στους κρατικούς, περιφερειακούς ή τοπικούς προϋπολογισμούς και να είναι σύμμορφες με αυστηρά ισότιμους μηχανισμούς.

<sup>(1)</sup> Απόφαση 2001/217/EKAX της Επιτροπής, της 13ης Δεκεμβρίου 2000 (ΕΕ L 81 της 21.3.2001, σ. 31).

<sup>(2)</sup> Απόφαση 2001/340/EKAX της Επιτροπής, της 13ης Φεβρουαρίου 2001 (ΕΕ L 122 της 3.5.2001, σ. 23).

<sup>(3)</sup> Απόφαση 2001/597/EKAX της Επιτροπής, της 11ης Απριλίου 2001 (ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 32).

<sup>(4)</sup> 1 τόνος ισοδύναμου άνθρακα (TIA) = 29 302 Gigajoules (GJ).

<sup>(\*)</sup> Εμπιστευτικές πληροφορίες

- (17) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο και με το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή πρέπει να ελέγξει εάν η ενίσχυση που έχει εγκριθεί θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τους σκοπούς που ορίζει το άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης. Το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002, το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να στείλει κοινοποίηση των ποσών της ενίσχυσης που πράγματι καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια του 2001, καθώς και να δηλώσει τυχόν αλλαγές που σημειώθηκαν στα ποσά που είχαν κοινοποιηθεί αρχικά. Κάθε πληροφορία που είναι αναγκαία για να ελεγχθεί εάν πληρούνται τα κριτήρια που ορίζει το άρθρο 3 της απόφασης, πρέπει να παρασχεθεί μαζί με την ετήσια κατανομή.
- (18) Απαιτείται από το Ηνωμένο Βασίλειο να αιτιολογήσει τυχόν αποκλίσεις από το σχέδιο αναδιάρθρωσης και από τις οικονομικές και χρηματοδοτικές προβλέψεις που κοινοποίησε στην Επιτροπή στις 16 Μαρτίου 2001. Συγκεκριμένα, εάν αποδειχθεί ότι οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ δεν είναι δυνατόν να ικανοποιηθούν, το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να προτείνει στην Επιτροπή τα απαραίτητα διορθωτικά μέτρα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, να χορηγήσει ενίσχυση λειτουργίας ύψους 25 259 000 λιρών στερ-

λινών στις μονάδες παραγωγής Longannet Mine, Hatfield Colliery, Blenkinsopp Colliery και Betws Colliery για το 2001.

*Άρθρο 2*

Το Ηνωμένο Βασίλειο οφείλει να εξασφαλίσει ότι η ενίσχυση που έχει εγκριθεί θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τους σκοπούς που δήλωσε στην κοινοποίηση του της 16ης Μαρτίου 2001, καθώς και ότι για στοιχεία που καλύπτει η παρούσα απόφαση, θα επιστραφεί κάθε δαπάνη η οποία ακυρώθηκε, υπερτιμήθηκε ή χρησιμοποιήθηκε εσφαλμένα.

*Άρθρο 3*

Το Ηνωμένο Βασίλειο, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων του βάσει του άρθρου 9 παράγραφοι 1, 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, θα κοινοποιήσει το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002 τα ποσά της ενίσχυσης που πράγματι καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους 2001.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας.

Βρυξέλλες, 8 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή

Loyola DE PALACIO

Αντιπρόεδρος